

۱۲۶- عین الصحیح فی الترجمة إلى الفارسیّة:

- (۱) نجد أحسن السكينة في قلب المؤمن و عمله فقط: فقط در قلب و عمل مؤمن آرامش خوبی می یابیم!
- (۲) يختلف سعر السراويل حسب نوعياتها في متجري: قیمت شلوارها در مغازهها براساس جنس آنها متفاوت است!
- (۳) سبعة و ستون ناقص اثني عشر يساوي خمسة و خمسين: هفتاد و شش منهای دوازده مساوی شصت و چهار است!
- (۴) قد تنهى الآخرين عن أمرٍ تعمله أنت نفسك: گاهی دیگران را از کاری باز می داری، که خود آن را انجام می دهی!

۱۲۷- عین الخطأ:

- (۱) كلّف نفسك بأن لا تسخر الآخرين: خودت را مکلف کرده ای که دیگران را مسخره نکنی!
- (۲) انّ ظاهرة نزول المطر تفرّحنا في أيّ حال: پدیده بارش باران ما را در هر حالی شاد می کند!
- (۳) إنّ الكسب من طريق الحلال من أحسن الأعمال: کسب کردن از راه حلال از نیکوترین اعمال است!
- (۴) أجمل العبادات التفكّر فيما خلقه الله: زیباترین عبادات تفکّر درباره چیزی است که خدا آن را خلق کرده!

۱۲۸- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للتعريب.

«سوره بزرگتر در قرآن سوره بقره است!»:

- (۱) سورة البقرة أكبر سورة في القرآن!
- (۲) السورة الكبرى في القرآن هي سورة البقرة!
- (۳) كبرى سورة سورة البقرة في القرآن!
- (۴) أكبر سورة في القرآن كانت سورة البقرة!

۱۲۹- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للتعريب.

«بهترین مردم کسی است که عیوبتان را به شما اهدا کند!»:

- (۱) خير الناس من أهدى إليكم عيوبكم!
- (۲) أحسن الإخوان من أعطى عيوبكم إليكم!
- (۳) أخير إخوانكم هو الذي أهدى العيوب إليكم!
- (۴) خير الإنسان هو الذي قدّم إليكم عيبكم!

١٣٠- عَيِّن الصَّحِيحَ عَن نُّوعِيَّةِ الكَلِمَاتِ المِشَارِ إِلَيْهَا بِخَطِّ.

«السَّرْوَالُ الرَّجَالِيُّ بِتِسْعِينَ أَلْفَ تَومَانٍ!»:

- (١) تومان: اسم - مثنى مذكّر - معرب - مرفوع بالالف
- (٢) ألف: اسم عدد - جمع مكسّر أو تكسير - مذكر - معرب و مجرور
- (٣) تسعين: اسم عدد - جمع سالم للمذكر - مجرور بحرف الجر، و علامة جرّه الياء
- (٤) السروال: اسم - جمع مكسّر أو تكسير - معرب - مبتدأ، و الجملة اسمية

١٣١- عَيِّن الصَّحِيحَ لِلْفَرَاقَاتِ: الأختان من أمّهما أنّ حسن السَّيِّرة من جمال الصُّورة في الدنيا!

- (١) أنتما - تكتسبان - أحسن - هذا
- (٢) هذان - تتعلّمان - حسنى - هذه
- (٣) هاتان - تعلّمتا - أفضل - هذه
- (٤) هما - إكتسبتا - فضلى - هذا

١٣٢- عَيِّن الخَطَأَ:

- (١) «الغيبة» هي أن تعمل عملاً يُسبّب التّواصل بين النّاس!
- (٢) «التّجسس» هو محاولة قبيحة لكشف أسرار الآخرين!
- (٣) «سوء الظنّ» هو أن تتهم الآخرين بدون دليل منطقي!
- (٤) «العجب» هو أن تعيب الآخرين بعيوب فيك مثلها!

١٣٣- عَيِّن كَلِمَةَ «خَيْرٍ» اسم تفضيل فقط:

- (١) خلّقتك خير عندما تدرس معي!
- (٢) من يقول لك عيوبك خير أصدقائك!
- (٣) هذا الدّواء خير لك و لمعالجة مرضك!
- (٤) تعلّم أعمال الخير من الأشخاص الصادقين!

١٣٤- عَيِّن ما لَيْسَ فِيهِ اسم مكان:

- (١) سيذهب الطّلاب إلى سفرة علمية نهاية الأسبوع!
- (٢) يعمل أخي في مطبعة قديمية في مدينة كبيرة!
- (٣) نعمل واجباتنا الدراسيّة و ندرس في منزل صديقي!
- (٤) أقف كلّ يوم عشرة دقائق في الموقف لحافلة المدرسة!

١٣٥- عَيِّن الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة.

(هذا يومُ البعث و لكنكم كنتم لا تعلمون):

- (١) اين همان روز رستاخيز است اما شما آگاهي نداريد!
- (٢) روز بعث اين روز است وليكن شما آگاهي نداشتند!
- (٣) اين روز رستاخيز است وليكن شما نمى دانستيد!
- (٤) روز بعثت همين روز است كه شما نمى دانستيد!

۱۳۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ.

(إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا):

- ۱) قطعاً خداوند کسانی را که در راه او صف می‌جنگند دوست دارد!
- ۲) همانا الله فقط کسانی را دوست می‌دارد که صف زده در راه او کارزار می‌کنند!
- ۳) به راستی الله است که کسانی را که در راهش صف بسته‌اند دوست می‌دارد!
- ۴) بی‌شک خدا محبت دارد به آنان که در طریق او صف می‌بندند!

۱۳۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ.

«تَوَكَّدَ حَضَارَاتِ الشُّعُوبِ فِي طَوْلِ التَّارِيخِ أَنَّ التَّدِينِ أَمْرٌ فِطْرِيٌّ فِي الْإِنْسَانِ لَا اِكْتِسَابِيٌّ!»:

- ۱) در طول تاریخ، فرهنگهای ملتها تأکید کرده‌اند که در انسان دین‌مداری امر فطری است نه کسب کردنی!
- ۲) تمدنهایی در طول تاریخ بوده است که تأکید می‌کند دین‌داری در انسان نه اکتسابی بلکه فطری است!
- ۳) تمدنهای ملتها در طول تاریخ تأکید می‌کند که دین‌داری در انسان امری فطری است نه اکتسابی!
- ۴) در طول تاریخ تمدنهایی است که تأکید دارد دین‌مداری اکتسابی نیست، امری فطری است!

۱۳۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ.

«قَدْ سَمِعْتُ أَنَّ ظَاهِرَةَ مَطَرِ السَّمَكِ قَدْ حَدَثَتْ فِي إِحْدَى مُدُنِنَا هَذِهِ السَّنَةِ!»:

- ۱) شنیدم که امسال پدیده باران ماهی در یکی از شهرهایمان رخ داده است!
- ۲) شنیده بودم که پدیده باران ماهی امسال در یکی از شهرها بوجود آمده است!
- ۳) شنیده‌ام که پدیده باران ماهی امسال در یکی از شهرهای ما اتفاق افتاده است!
- ۴) شنیده‌ام که در یکی از شهرها باران ماهی در این سال بوجود آمده است!

۱۳۹- عَيْنِ الْخَطَا:

- ۱) أعطيت الكتاب إلى صديقي أمس و استرجعته في المدرسة: دیروز کتاب را به دوستم دادم و به مدرسه برگشتم!
- ۲) سمك البحر أنفع من بقیة الأسماك و أنواعها مختلفة: ماهی دریا از بقیه ماهیها مفیدتر است و انواعش مختلف است!
- ۳) إن لا تتعلم العلم في وقته فقد ظلمنا أنفسنا: اگر علم را در زمان خودش نیاموزیم به خودمان ظلم کرده‌ایم!
- ۴) يمكن أن أكون ناسياً أو خاطئاً فأستغفر الله: ممکن است فراموشکار یا خطاکار باشم پس از خدا استغفار می‌طلبم!

۱۴۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ.

«این خرافات به مرور زمان در ادیان مردم زیاد شد!»:

- ۱) إزدادت هذه الخرافات على مرّ العصور في أديان الناس!
- ۲) هذا الخرافات إزدادت مع مرور الأزمنة في دين الشعوب!
- ۳) كثرت هذا الخرافات في أديان الناس على عبور الأزمنة!
- ۴) هذه الخرافات كثرت في دين الشعوب بمرّ الزمان!

١٤١- عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (١) التَّلَجُ نَوْعٌ مِنْ أَنْوَاعِ نُزُولِ الْمَاءِ مِنَ السَّمَاءِ!
- (٢) حَيَّرَتْ هَذِهِ الظَّاهِرَةُ النَّاسَ سَنَوَاتٍ طَوِيلَةً!
- (٣) أَنْظُرْ بِدِقَّةٍ، أَنْتِ تَشَاهِدُ سُقُوطَ الْأَسْمَاكِ مِنَ السَّمَاءِ!
- (٤) أَطْلُبُوا الْعِلْمَ وَكُلُوا بِالصَّيْنِ فَإِنَّ طَلْبَهُ فَرِيضَةٌ عَلَى الْجَمِيعِ!

١٤٢- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنْ نَوْعِيَّةِ الْكَلِمَاتِ فِيمَا أُشِيرَ إِلَيْهِ بِخَطِّ.

«النَّاسُ شَاهَدُوا الْأَصْنَامَ الْمَكْسُورَةَ فَأَحْضَرُوا إِبْرَاهِيمَ (ع) لِلْمَحَاكِمَةِ!»:

- (١) الْأَصْنَامُ: اسْمٌ - جَمْعُ مَكْسُورٍ أَوْ تَكْسِيرٍ (مَفْرَدَةٌ: صَنَمٌ، مُؤَنَّثٌ) - مَفْعُولٌ أَوْ مَفْعُولٌ بِهِ
- (٢) الْمَكْسُورَةُ: اسْمٌ فَاعِلٌ (مَصْدَرُهُ: تَكْسِيرٌ، عَلَى وَزْنِ تَفْعِيلٍ) - مُضَافٌ إِلَيْهِ
- (٣) شَاهَدُوا: فِعْلٌ مَاضٍ - لِلْغَائِبِينَ - فَاعِلُهُ ضَمِيرُ الْوَاوِ - الْجُمْلَةُ فِعْلِيَّةٌ
- (٤) أَحْضَرُوا: فِعْلٌ مَاضٍ - مُزِيدٌ (مَصْدَرُهُ: إِحْضَارٌ، مِنْ بَابِ إِفْعَالٍ) - فَاعِلُهُ «إِبْرَاهِيمُ»

١٤٣- عَيْنُ الْفِعْلِ فِيهِ حُرُوفٌ زَائِدَةٌ:

- (١) نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَنَسْتَفْتِحُ لَنَا الْبَابَ أَمَّنَّا!
- (٢) لَا نَقْطَعُ رِجَاءَنَا لِأَنَّ اللَّهَ رِجَاؤُنَا!
- (٣) لَمْ نَدْخُلِ الصَّفَّ إِلَّا بَعْدَ أَنْ يُسْمَحَ لَنَا بِالْمَعْلَمِ!
- (٤) انْقَطَعَ الْمَاءُ لِأَنَّنا مِنْ مُسْرِفِيهِ وَنَحْنُ فِي غَفْلَةٍ!

١٤٤- عَيْنُ الْخَطَا عَنِ الْعَدَدِ:

- (١) عِنْدِي عِشْرُونَ وَثَلَاثَةٌ كِتَابًا فِي مَكْتَبَتِي!
- (٢) الْحَدِيقَةُ الْعَامَّةُ لِبَلَدِنَا كَبِيرَةٌ جَدًّا لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ!
- (٣) زَرَعْتُ حَبَّةَ فِي الْأَرْضِ وَحَصَدْتُ مِئَةَ حَبَّةٍ مِنْهَا!
- (٤) ذَهَبْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ هَذِهِ السَّنَةِ خَمْسَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْأَسْبُوعِ!

١٤٥- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ مِنَ الْحُرُوفِ الْمَشْبَهَةِ بِالْفِعْلِ:

- (١) إِنَّ الْقُرْآنَ حَدَّثَنَا عَنْ سِيرَةِ الْأَنْبِيَاءِ لِتَعْلِيمِنَا!
- (٢) كَانَ بَعْضُ النَّاسِ يَحْسِبُونَ اللَّهَ يَتْرِكُهُمْ سُدَّيْ!
- (٣) الْأَثَارُ الْقَدِيمَةُ كَأَنَّهَا تُؤَكِّدُ اهْتِمَامَ الْإِنْسَانِ بِالدِّينِ!
- (٤) لِكُلِّ شَعْبٍ طَرِيقَةٌ لِلْعِبَادَةِ وَلَكِنْ بَعْضُ عِبَادَاتِهِمْ خِرَافِيَّةٌ!

۱۴۶- عین الخطأ:

- (۱) الشَّمْسُ: كوكب فيه ضياء يدور حول الأرض!
- (۲) الثلج: نوع من أنواع الماء ينزل من السماء!
- (۳) الحشرات: عددها ثمانون في المائة من موجودات العالم!
- (۴) الأعاصير: رياح شديدة تنتقل من مكان إلى مكان آخر!

۱۴۷- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة.

«الذين يرحمونك اليوم سيرحمهم الآخرون غداً!»:

- (۱) کسانی که روزی تو را مورد محبت قرار بدهند، دیگران فردا آنان را مورد محبت قرار می دهند!
- (۲) اگر کسانی امروز تو را مورد بخشایش قرار می دهند، فردا دیگران به آنان بخشش می کنند!
- (۳) کسانی که امروز به تو رحم می کنند، فردا دیگران به آنان رحم خواهند کرد!
- (۴) اگر کسانی به تو روزی رحم کردند، فردا دیگران به آنها رحم خواهند کرد!

۱۴۸- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة.

«إنهم يعملون لدنياهم كأنهم سوف يعيشون أبداً»:

- (۱) آنها برای دنیای خود به گونه ای کار می کنند که گویی همیشه زندگی خواهند کرد!
- (۲) بی تردید آنان برای دنیای خویش طوری عمل می کنند انگار برای همیشه زنده هستند!
- (۳) آنان بخاطر دنیایشان طوری عمل می نمایند گویی تا ابد زندگی می کنند!
- (۴) بی شک آنها بخاطر دنیا کار می کنند به گونه ای که تا ابد زنده خواهند ماند!

۱۴۹- عین الخطأ:

- (۱) نزعم أننا خُلِقنا من اللحم و العظم و العصب: گمان می کنیم که ما را از گوشت و استخوان و عصب خلق کرده اند،
- (۲) ولكن انطوى في طينتنا العالم الأكبر: ولی در سرشت ما جهان بزرگتر در هم پیچیده شده است،
- (۳) لكلّ منّا أبّ و أمّ، و من جهة الآباء جميعنا أكفاء: هر کدام از ما پدر و مادری داریم، و از جهت پدران همگی همتا هستیم،
- (۴) إن نطلب أن نكون من الأحياء فلنكن أهل العلم!: اگر بخواهیم که از زندگان باشیم پس باید اهل علم باشیم!

۱۵۰- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للتعريب:

«طالب علم چون مرده ای بین جاهلان است!»:

- (۱) طالب العلم کمیّت بین الجهال!
- (۲) طالب العلم يشبه الموتى في الجاهلين!
- (۳) الذي يطلب العلم كأنه كیت بین جهال!
- (۴) من يطلب العلم يشبه المیتین في الجاهلين!